

# ESTUDIO DEL USO DE *OTRO* EN C-ORAL-ROM

Lucia Fronges  
Università degli Studi di Firenze

## Riassunto

La investigación que he realizado tiene como objetivo estudiar el uso de la categoría *otro* en la lengua hablada española, a partir del análisis de todas las ocurrencias de *otro* y de sus variantes morfológicas en los textos de español hablado informal de C-ORAL-ROM. Este análisis particular ha sido llevado a cabo a la luz de la definición de locución y de la Teoría de la Lengua en Acto de Emanuela Cresti.

**Palabras llaves:** locución gramatical, colocación, unidad pluriverbal, unidad informativa del enunciado, variantes morfológicas.

## Introducción

Este artículo se plantea como objetivo analizar el uso de la forma *otro* y sus variantes morfológicas<sup>1</sup> en la lengua hablada. Para alcanzar esta finalidad, se utilizará el corpus de lengua hablada C-ORAL-ROM. Hay que precisar que se analizarán sólo los textos de español hablado informal, sin considerar los del habla formal.

Este trabajo se presenta dividido en tres partes. En el primer apartado, se van a estudiar las ocurrencias de *otro* en C-ORAL-ROM, a la luz de la definición léxica de locución<sup>2</sup> y las clasificaciones de Leonor Ruiz Gurillo (2001) y Gloria Corpas (1996)<sup>3</sup>. De este modo, se podrá ver cuando la forma *otro* actúa sola<sup>4</sup>, como simple forma pluriverbal<sup>5</sup>, como locución o como colocación<sup>6</sup> en los textos recogidos en C-ORAL-ROM. En el segundo apartado, en cambio, se van a analizar las ocurrencias de *otro*, tomando como punto de referencia la Teoría de la Lengua en Acto de Emanuela Cresti<sup>7</sup>. De esta manera, se podrá notar en cuáles unidades informativas del enunciado se coloca principalmente la forma *otro* cuando se encuentra sola como cuando se halla en las locuciones o en formas pluriverbales. Al final, en el tercer párrafo se intentará hipotizar el comportamiento de *otro* en la lengua hablada a partir de las conclusiones sacadas del análisis de la categoría *otro* en C-ORAL-ROM.

Hay que subrayar que este es un trabajo experimental y, como tal, no se propone establecer reglas o leyes absolutas, que tienen que ser aceptadas sin posibilidad de objeción, sino que trata de dar simples indicaciones que pueden contribuir al difícil y complejo estudio de la lengua hablada.

## Estudio de la categoría *otro* y sus variantes morfológicas en C-ORAL-ROM según la definición de locución

En general, en las gramáticas tradicionales, *otro* está definido como cuantificador que expresa diversidad. También se especifica en ellas que cuando *otro* va precedido por artículos determinados (como en la forma el *otro* niño) desempeña el papel de cuantificador de complementariedad. De hecho, es evidente que se refiere a uno o más elementos bien identificados en el contexto. En cambio, cuando *otro* no va precedida por artículos determinados (como en la forma *otros* niños), se halla como cuantificador indefinido. En efecto, indica elementos no conocidos, que no pertenecen a un grupo bien identificado en el discurso. Además, a su vez *otro* puede hallarse como cuantificador de complementariedad o como cuantificador indefinido en dos diferentes categorías sintácticas: adjetivo o pronombre. Para poner en claro todo esto, se pueden resumir los valores y las categorías gramaticales de *otro* en el cuadro siguiente:

<sup>1</sup> Cada vez que mencione *otro*, me referiré también a sus variantes morfológicas sin necesidad de nombrarlas.

<sup>2</sup> En cuanto a la definición de *locución* hago referencia a la de CLAVE, el *Diccionario de uso de español actual* (1966), que considera la locución como “una combinación fija de palabras que funciona como un solo elemento oracional y cuyo significado no es siempre el de la suma de los significados de sus miembros”.

<sup>3</sup> Para una completa tratación de las posibles clasificaciones de las locuciones, véase Ruiz Gurillo, Leonor *Las locuciones en español actual*, Madrid: Arco / Libros, 2001, cap. 4 y Gutiérrez Quintana, Esther (UECE) *La enseñanza de las locuciones a estudiantes de E/LE*, cap. 3.

<sup>4</sup> Cuando se dice que *otro* se encuentra solo, no significa que se halle solo en la frase, sino que no forma construcciones sintácticas con otras palabras.

<sup>5</sup> Las *unidades pluriverbales* son combinaciones de palabras que se diferencian de las *locuciones* por el hecho de que no tienen la propiedad de fijación.

<sup>6</sup> Con el término de *colocación* se entiende una unidad fraseológica en la que se muestra una preferencia de aparición de algunos elementos con otros.

<sup>7</sup> Por lo que se refiere a la Teoría de la lengua en Acto, heremos referencia a Cresti, *Corpus di italiano parlato*, Vol. I, *Introduzione*, Firenze: Accademia della Crusca, 2000.

Valor	Categoría gramatical	Ejemplos
Cuantificador de <b>Complementariedad</b>	Adjetivo	DAV: / llegaba <b>el otro</b> tío / [efammn10]
	Pronombre	DAV: / se va el chico y la chica a [a] rescatar a <b>los</b> <b>otros</b> // [efammn10]
Cuantificador <b>Indefinido</b>	Adjetivo	IMN: / y luego había pensado <b>otra cosa</b> // [epubdl02]
	Pronombre	MAR: // porque si unas se han pedido menú / y <b>otras</b> se han [/] patatas sólo / me parece muy injusto / que las de las patatas / paguen más // [efammn07]

En el Diccionario fraseológico documentado del español actual de Seco (2004) no me he limitado solo a consultar el lema *otro*, sino también todos los lemas en los que hay locuciones con la categoría *otro* que he encontrado en la lista inicial de todas las locuciones del diccionario. Recojo la lista de locuciones pronominales, adverbiales, verbales y de fórmulas oracionales en el Cuadro 2 (segunda columna).

Sucesivamente, se ha iniciado el análisis de la forma *otro* y de sus variantes en C-ORAL-ROM. Los resultados que se han obtenido de la búsqueda en los textos informales de español en C-ORAL-ROM de las ocurrencias de *otro* se resumen en el cuadro siguiente:

Forma	Ocurrencias en conversaciones		Ocurrencias en diálogos		Ocurrencias en monólogos		Ocurrencias totales
	pub <sup>8</sup>	fam <sup>9</sup>	pub	fam	pub	fam	
<b><i>otro</i></b>	6	41	33	91	9	70	250
<b><i>otros</i></b>	1	9	11	6	11	14	52
<b><i>otra</i></b>	9	30	31	75	5	52	202
<b><i>otras</i></b>	1	4	8	12	5	14	44

Podemos ver claramente que en general se utilizan con mayor frecuencia las formas singulares, es decir *otro* y *otra*, que las plurales, o sea *otros* y *otras*. Como son mayores las frecuencias de *otro* y *otra*, se puede deducir que estas formas se encuentran más que las plurales en las combinaciones de palabras analizadas sucesivamente. Otra deducción que se puede sacar de estos datos es que *otro* se utiliza más en el contexto familiar que en el público y en los diálogos y en los monólogos que en las conversaciones.

Relevantes son también los datos siguientes:

Número total de ocurrencias de *otro* y de sus variantes morfológicas: 548

Número máximo de ocurrencias en un solo texto: 19 *otro* en el texto Una de Hollywood [efammn10]

Por lo que se refiere al primer dato, considerando que la suma total de las palabras contenidas en el archivo de los textos informales en C-ORAL-ROM es de aproximadamente 150.000 palabras, la forma *otro* constituye el 0.36 % del total. Este porcentaje puede parecer bajo si se compara con los porcentajes de otras palabras gramaticales, como el artículo *el* que aparece en los textos informales 3384 veces, pero, en cambio, si lo comparamos con los porcentaje de otras palabras como *alguna*, que aparece sólo 2 veces, no es tan insignificante. Luego, en cuanto al segundo dato, como el texto es un monólogo, este confirma lo que ya se ha dicho, es decir que *otro* se encuentra con mayor frecuencia en los monólogos y en los diálogos.

<sup>8</sup> La expresión *pub* es la abreviación de contexto *público*.

<sup>9</sup> La expresión *fam* es la abreviación de contexto *familiar*.

Después, he procedido al análisis de los usos de *otro* cuando se halla solo como cuando va acompañado por otras palabras con las que forma combinaciones lingüísticas. Por combinaciones posibles que he considerado ser las según estas definiciones:

- simples unidades pluriverbales, que son combinaciones de dos o más palabras que encontramos juntas, pero que no presentan ni la característica de fijación ni la de idiomatización;
- locuciones, que se han diferenciado en locuciones con diferentes niveles de fijación e idiomatización, esquema fraseológicos, fórmulas oracionales<sup>10</sup> y locuciones con casillas vacías;
- colocaciones, que se han distinguido por su categoría sintáctica<sup>11</sup>.

Los resultados conseguidos de este estudio pueden ser resumidos en los tres cuadros siguientes:

Cuadro 1. La forma *otro* y sus variantes morfológicas cuando se encuentran solos y cuando forman simples unidades pluriverbales junto a otras palabras:

Valor	Forma <sup>12</sup>	Categoría de la forma	Ocurrencias
<b>Cuantificador de complementariedad</b>	el <i>otro</i> + nombre	adjetivo	28
	el <i>otro</i>	pronombre <sup>13</sup>	58
	los <i>otros</i> + nombre	adjetivo	5
	los <i>otros</i>	pronombre	17
	la <i>otra</i> + nombre	adjetivo	12
	la <i>otra</i>	pronombre	21
	las <i>otras</i> + nombre	adjetivo	2
	las <i>otras</i>	pronombre	5
<b>Cuantificador indefinido</b>	<i>otro</i> + nombre	adjetivo	48
	<i>otro</i>	pronombre <sup>14</sup>	30
	<i>otros</i> + nombre	adjetivo	21
	<i>otros</i>	pronombre	10
	<i>otra</i> + nombre	adjetivo	30
	<i>otra</i>	pronombre <sup>15</sup>	29
	<i>otras</i> + nombre	adjetivo	14
	<i>otras</i>	pronombre	3

Cuadro 2. Las locuciones recogidas en el Diccionario fraseológico documentado del español actual de Seco (2004) encontradas en C-ORAL-ROM en las que se halla *otro*:

Valor	Locución del Diccionario fraseológico documentado de Seco	Categoría de la forma	Ocurrencias
<b>Complementariedad<sup>16</sup></b>	Un ... y <i>otro</i> <sup>17</sup>	Esquema fraseológico pronominal	19
	El uno y el <i>otro</i>	Esquema fraseológico pronominal	2
	Lo <i>otro</i> <sup>18</sup>	Locución fija y no idiomática pronominal	13

<sup>10</sup> Con la expresión de *fórmulas oracionales*, se indican enunciados de forma fija y sentido peculiar que no están dentro de una oración, sino que funcionan como oraciones por sí mismas.

<sup>11</sup> Los tipos de colocaciones que he encontrado en mi análisis son colocaciones verbales, nominales y adverbiales.

<sup>12</sup> Dentro de estos datos están incluidas también todas las formas de *otro* y de sus variantes morfológicas precedidas por las preposiciones de los diferentes complementos.

<sup>13</sup> En este dato se ha incluido también la construcción *a este otro*, que se halla en el texto *epubcv01 Las patillas de Figo* en C-ORAL-ROM.

<sup>14</sup> En este dato están incluidas también la construcción *otro* + adjetivo, que aparece 4 veces, y la construcción adjetivo demostrativo/indefinito + *otro*, que aparece 3 veces.

<sup>15</sup> En este dato están comprendidas también las combinación adjetivo + *otra*, que ocurre 2 veces, y la combinación *otra* + adjetivo, que aparece una vez.

<sup>16</sup> Las locuciones que tienen el valor de complementariedad indican los dos elementos de un grupo de dos.

<sup>17</sup> En este dato se han incluido también las formas *el uno y otro*, *en un (...) y en otro*, *en una (...) y en otra*, *entre una y otra*, *una (...) y otra*, *una (...) y la otra*, *unos (...) y otros (...) y unas (...) y otras ...*

<sup>18</sup> En este dato se ha incluido también la forma *para lo otro*, que aparece 3 veces.

<b>Disyunción</b>	Uno u <i>otro</i> <sup>19</sup>	Esquema fraseológico pronominal	3
	De este lado o de <i>otro</i>	Esquema fraseológico adverbial	2
	De una forma o de <i>otra</i>	Esquema fraseológico adverbial	1
	De alguna manera o de <i>otra</i>	Esquema fraseológico adverbial	2
<b>Enfatización de dos elementos</b>	por <i>otro</i> lado...	Esquema fraseológico adverbial	13
	por <i>otra</i> parte		4
	Por una parte..., por <i>otra</i> parte...		2
<b>Exclusión</b>	Es <i>otra</i> historia	Esquema fraseológico adverbial	5
<b>Juicio</b>	Eso es <i>otra</i> cosa	Fórmula oracional semifija y semiidiomática	5
<b>Suplementariedad</b>	De <i>otra</i> forma	Locución semifija y semiidiomática adverbial	1
	De <i>otra</i> manera <sup>20</sup>	Locución semifija y semiidiomática adverbial	3
	Esa es <i>otra</i>	Fórmula oracional semifija y semiidiomática	1
<b>Temporalidad</b>	El <i>otro</i> día	Locución semifija y semiidiomática adverbial	43
	<i>Otro</i> día	Locución semifija y semiidiomática adverbial con valor indefinido	1
	<i>Otra</i> vez <sup>21</sup>	Locución semifija y semiidiomática adverbial	51
	La <i>otra</i> noche	Locución semifija y semiidiomática adverbial	1

Cuadro 3. Las colocaciones<sup>22</sup> en las que se encuentran *otro* y sus formas flexivas:

Valor	Colocaciones	Categoría de la forma	Ocurrencias
	<i>Otro</i> tipo de ... <sup>23</sup>	nominal	1

<sup>19</sup> En este dato están comprendidas las formas *una ... o otra*, *a uno o a otro* y *de este o del otro*.

<sup>20</sup> En este dato ha sido incluida la forma de *la otra manera*, que se ha encontrado 2 veces.

<sup>21</sup> En este dato han sido incluida las formas *como la otra vez*, que aparece 2 veces, *la otra vez*, que aparece 3 veces, y *a la otra vez*, que se ha encontrado una vez.

<sup>22</sup> He considerado estas combinaciones de palabras como colocaciones después de controlar sus ocurrencias en el *Corpus de referencia del español actual* de la Real Academia Española y en el *Corpus del español* de Mark Davies.

Haber <i>otro</i> <sup>24</sup>	verbal	7
En <i>otros</i> niveles	adverbial	1
<i>Otra</i> cosa <sup>25</sup>	nominal	24
Hacer <i>otra</i> cosa	verbal	4
Decir <i>otra</i> cosa	verbal	1

Hay que añadir que se han encontrado las siguientes formas con errores de concordancia, que no han sido insertadas en los cuadros precedentes:

- la *otro* en lugar de el *otro*, en el texto *Enfadada con mis amigos* [efamd116];
- a una *otra* en lugar de a *otra* en el texto *Raquel*<sup>26</sup> [efamd104].

Además de todas estas combinaciones de palabras que han sido identificadas, aparece otra construcción, que se puede clasificar como locución, aunque no está incluida en el Diccionario fraseológico documentado del español actual de Seco (2004). De hecho, esta combinación de palabras, que presenta un nivel de fijación y también de idiomatización, aparece 8 veces en el Corpus de referencia del español actual de la Real Academia Española y una vez en el Corpus del español de Mark Davies. Todo esto nos demuestra que nos encontramos enfrente de una locución, cuya clasificación se puede resumir en el cuadro siguiente:

Valor	Locución	Categoría de la forma	Ocurrencias
Complementariedad	Una cosa no quita la <i>otra</i>	Fórmula oracional semifija y semiidiomática	1

De los cuatro cuadros precedentes, es posible extraer algunas conclusiones. En primer lugar, analizando el cuadro 1, se pueden sumar las ocurrencias totales. Como *otro* aparece como cuantificador de complementariedad 148 veces y 185 veces como cuantificador indefinido, se puede afirmar que en la lengua hablada española es más frecuente el uso de *otro* no precedido por los artículos determinados y por otros pronombres. Además, por lo que se refiere a la diferencia entre pronombres y adjetivos, como las ocurrencias totales de los pronombres son 173 y las de los adjetivos son 160, es posible deducir que en el habla español se usan *otro* y sus variantes más como adjetivos sustantivados que como adjetivos que califican a los sustantivos.

En segundo lugar, observando los cuadros de las locuciones, se puede fácilmente notar que hay una enorme diferencia de ocurrencias entre dos locuciones, el *otro* día y *otra* vez, que aparecen respectivamente 43 y 51 veces, y casi todas las demás, que aparecen pocas veces. Algo semejante se puede ver en el cuadro de las colocaciones. Aquí, la colocación *otra* cosa, que aparece 24 veces, es mucho más frecuente que las demás. Probablemente, esto se puede justificar con el hecho de que estas unidades están formadas por palabras muy comunes y se utilizan en la lengua de cada día. Si quitamos las numerosas ocurrencias de colocación *otra* cosa y de las dos locuciones anteriores, se puede ver que la categoría *otro* se utiliza en la lengua hablada en general como pronombre y adjetivo en simples formas pluriverbales y mucho menos en las locuciones y las colocaciones. De este modo, se obtiene el verdadero comportamiento de la forma *otro*.

Al final, para comprender mejor lo que se ha realizado, es posible resumir los usos de *otro* en los textos informales de C-ORLA-ROM en el cuadro siguiente:

Usos	Ocurrencias
Formas univerbales	70
Formas pluriverbales	259
Locuciones	173
Colocaciones	44

Hay que precisar que por lo que se refiere a las formas univerbales, se ha obtenido este dato de la suma de las ocurrencias de *otro* del cuadro 1 cuando no forma combinaciones con otras palabras. Por otro lado, en cuanto a las formas pluriverbales, hay que subrayar que *otro* forma construcciones pluriverbales cuando se encuentra como pronombre uniéndose con el artículo determinado o otro pronombre que lo precede y cuando se encuentra como adjetivo uniéndose con el nombre que lo sigue y con el eventual artículo determinado.

<sup>23</sup> Hay que subrayar que después de esta colocación sigue un nombre. En el texto *efamd141 Estudios y turismo en España* en C-ORAL-ROM se ha encontrado la combinación *ese otro tipo de medios*.

<sup>24</sup> En este dato han sido incluidas también las formas *haber otra*, que aparece 2 veces, la forma *haber otras* + nombre, que aparece 2 veces, y la forma *haber otros*, que se ha encontrado una vez.

<sup>25</sup> En este dato se ha incluido también la combinación *otras cosas*, que aparece 10 veces.

<sup>26</sup> Ése es un error porque *otro* y sus variantes no pueden ir precedidas por el artículo indeterminado.

## 2. Análisis de la categoría *otro* y sus variantes morfológicas en C-ORAL-ROM según la Teoría de la Lengua en Acto

Una vez realizado el estudio de *otro* a la luz de la definición de locución, se ha llevado a cabo el análisis de los usos de esta forma siguiendo la Teoría de la Lengua en Acto de Emanuela Cresti. En efecto, han sido analizadas las 548 ocurrencias de *otro* en los textos informales de C-ORAL-ROM haciendo referencia a las unidades informativas que constituyen el enunciado, identificadas por la profesora Cresti en su estudio sobre la lengua hablada. En primer lugar, de hecho, se ha tratado de distinguir las unidades informativas en las que aparece la forma *otro*. Los resultados obtenidos de esta investigación pueden resumirse en el siguiente cuadro:

Forma	Comment	Topic	Apéndice <sup>27</sup>	Íncipit	Inciso
<i>otro</i>	162	29	42	8	0
<i>otros</i>	36	2	11	0	1
<i>otra</i>	126	20	37	6	2
<i>otras</i>	25	6	7	0	0

Hay que poner en evidencia que, si se hace un simple cálculo, se puede ver que han sido clasificadas 520 ocurrencias de las 548 totales. La razón por la que no han sido incluidas 28 ocurrencias es que la transcripción y el sonido no permiten una clara comprensión de las unidades informativas a las que *otro* y sus variantes pertenecen. Así, se ha preferido no comprender estas ocurrencias en el análisis para evitar un posible error. Además, observando el cuadro anterior, se puede ver que *otro* y sus variantes aparecen sólo en un tipo de Apoyos Dialógicos, es decir la unidad de Íncipit. Desde este hecho se puede deducir que *otro* en general no presenta usos particulares que tienen la función de enfatizar y mantener viva la comunicación. En efecto, las principales unidades de información donde aparece *otro* son Comment, Topic y Apéndice. En realidad, hay que subrayar que existe una enorme diferencia también entre las ocurrencias en Comment y las ocurrencias en todas las otras unidades. De hecho, se puede decir que en general *otro* se encuentra en la unidad de Comment. Es por esta razón por lo que se ha juzgado interesante ver si *otro*, cuando aparece como forma univocal o simple forma plurivocal (junto al posible artículo determinado o al adjetivo que lo precede) como cuando actúa en locuciones y colocaciones, puede tener autonomía léxica, es decir si puede aparecer solo en la unidad de Comment o incluso en el enunciado<sup>28</sup>.

A lo largo de la realización de esta investigación, ha parecido relevante también estudiar la posición ocupada por *otro* en el enunciado y asociar estas posiciones con las unidades informativas a la que esta forma gramatical pertenece. En este estudio, se ha creído oportuno fijar la atención sobre las posiciones más peculiares del enunciado cuando *otro* se encuentra solo en las diferentes unidades informativas:

- la posición inicial de enunciado o turno ( // \_\_\_\_ / )<sup>29</sup>;
- a posición final de enunciado o turno ( / \_\_\_\_ // );
- entre interrupciones prosódicas no conclusivas ( / \_\_\_\_ / );
- entre interrupciones prosódicas conclusivas ( // \_\_\_\_ // ).

En primer lugar, he estudiado las posiciones de las formas univocales y de las simples formas plurivocales de *otro*. Los resultados obtenidos desde este paso realizado se encuentran resumidos en el cuadro siguiente:

Posición	Unidad informativa	Ocurrencias
// <i>otro</i> /	Topic	2
	Topic	4
/ <i>otro</i> //	Comment	1
/ de <i>otro</i> //	Apéndice	2
/ el <i>otro</i> / <sup>30</sup>	Topic	2
	Apéndice	2
// el <i>otro</i> ?	Comment	1
// al <i>otro</i> //	Comment	1
/ los <i>otros</i> /	Apéndice	1
//la <i>otra</i> / <sup>31</sup>	Topic	1
/en <i>otra</i> //	Comment	1

<sup>27</sup> En estos datos, han sido incluidos también las ocurrencias de *otro* en las unidades de Apéndice de Topic, que se ha encontrado 2 veces.

<sup>28</sup> Cuando se dice que el *otro* puede aparecer solo en la unidad de Comment o en un enunciado, esto significa que hay la posibilidad que esta forma, sin ser acompañada por el verbo, pueda a solas ser necesaria y suficiente para cumplir el acto ilocutivo.

<sup>29</sup> Realizando esta investigación ha sido posible darse cuenta de que *otro* va casi siempre precedida por un artículo determinado o una preposición cuando se halla solo en una unidad del enunciado.

<sup>30</sup> En este dato está comprendida la forma / y el *otro* /.

<sup>31</sup> En este dato se ha incluido la forma // y la *otra* /.

/ la <i>otra</i> <sup>32</sup>	Topic	3
/ con las <i>otras</i> /	Apéndice de Topic	1

Para entender mejor estos resultados, es necesario hacer un ejemplo de cada posición insertada en el cuadro:

// *otro* /

// *otro* / el hermano //

% inf: Topic, Comment [\[efammn10\] 82](#)

// el *otro* /

// y el *otro* / que no //

% inf: Topic, Comment [\[efamcv10\]](#)

/ *otro* //

// y los cuartos de baño / *otro* //

% inf: Topic, Comment [\[efamcv14\]](#)

/ de *otro* //

/ lo pillaron con la novia / de *otro* //

%inf: Comment, Apéndice de Comment [\[efammn01\]](#)

/ el *otro* /

// y nada / al final lo saben los dos / y el *otro* / tiene que ahuecar ya ...

% inf: Íncipit, Comment1, Topic, Comment2 suspendido [\[efamcv09\]](#)

/ el *otro* //

// nada entre [/] entre tanto / pues / en el [///] donde están / atrapados en la gruta / los otros / la hermana / el ricachón / y el *otro* //

%inf: Íncipit, Fático, Comment, Apéndice de Comment1, Apéndice de Comment2, Apéndice de Comment3, Apéndice de Comment4 [\[efammn10\] 132](#)

// el *otro* ?

// y / el / *otro* ?

% inf: Comment [\[epubdl16\] 219](#)

// al *otro* //

// al *otro* //

%inf: Comment [\[efamd138\]](#)

/ los *otros* /

// nada entre [/] entre tanto / pues / en el [///] donde están / atrapados en la gruta / los *otros* / la hermana / el ricachón / y el otro //

%Inf: Íncipit, Fático, Comment, Apéndice de Comment1, Apéndice de Comment2, Apéndice de Comment3, Apéndice de Comment4 [\[efammn10\] 132](#)

// la *otra* /

// y la *otra* / de éstas / que entran primero / llevan mucho tiempo //

% inf: Topic, Apéndice de Topic, Inciso, Comment [\[efammn08\]](#)

/ en *otra* //

// donde por supuesto / los niños / comían en una mesa / y los / adultos / en *otra* //

% inf: Íncipit, Topic1, Comment1, Topic2, Comment2 [\[efammn06\] 88](#)

/ la *otra* /

/ y la *otra* / cómo se llama ?

% inf: Topic, Comment [\[efamcv03\]](#)

/ con las *otras* /

\*MIG: [<] < si > [/] si cortas / con las *otras* / a lo mejor corres el riesgo de dejarlo muy corto //

% inf: Topic, Apéndice de Topic, Comment [\[epubcv01\] 118](#)

<sup>32</sup>En este dato también está comprendida la forma / y la *otra* /.

Desde el número de las concordancias de las formas de *otro* insertadas en el cuadro precedente, es posible ver que sólo 22 son interesantes por su posición. Se puede, así, concluir que en general en la lengua hablada *otro* va casi siempre acompañado por otras palabras y, por lo tanto, desempeña una función de dependencia de otras palabras que tienen una importancia mayor en la realización de la ilocución. Sin embargo, resulta de fundamental importancia el hecho de que *otro*, aunque raramente, puede encontrarse a solas no sólo en una unidad informativa como la de Topic y de Apéndice, sino también en la de Comment, que tiene un valor particular. De hecho, esto indica que *otro*, cuando aparece en forma univocal como en simple forma plurivocal, puede presentar una autonomía léxica, que le da la posibilidad de ser suficiente y necesaria para cumplir la ilocución. En la lengua escrita, esto puede suceder sólo en los diálogos informales reproducidos en el texto, mientras que es usual en la lengua hablada, donde es normal y frecuente que se conteste a preguntas simplemente utilizando la forma *otro*.

En segundo lugar, he analizado las posiciones de *otro* cuando se halla en locuciones y colocaciones. He juzgado oportuno, antes de analizar las posiciones más interesantes, ver en que unidades informativas aparecen estas locuciones y colocaciones. Los resultados obtenidos son resumidos en los dos siguientes cuadros<sup>33</sup>:

Locución	Comment	Topic	Apéndice	Íncipit	Inciso
Un (...) y <i>otro</i>	8	1	8		
El uno y el <i>otro</i>	1				
Lo <i>otro</i>	8		2		
Uno u <i>otro</i>	2				
De este lado o de <i>otro</i>			1		
De una forma o de <i>otra</i>	1				
De alguna manera o de <i>otra</i>			1		
por <i>otro</i> lado	6		1	3	
Por una parte (...), por <i>otra</i> parte (...)	1			1	
Por <i>otra</i> parte	1			3	
Es <i>otra</i> historia	5				
Eso es <i>otra</i> cosa	5				
De <i>otra</i> forma	1				
De <i>otra</i> manera			1	2	
Esa es <i>otra</i>	1				
El <i>otro</i> día	29	5	2	4	
<i>Otro</i> día	1				
<i>Otra</i> vez	31	3	11	1	
La <i>otra</i> noche <sup>34</sup>					
Una cosa no quita la <i>otra</i>	1				

<sup>33</sup> Las locuciones y las colocaciones que se hallan en estos dos cuadros son las que he clasificado en los cuadros 2 y 3 del apartado primero. Por esta razón, no voy a repetir las notas a pié de página que son las mismas.

<sup>34</sup> Esta ocurrencia no ha podido ser clasificada.



Colocación	Comment	Topic	Apéndice	Íncipit	Inciso
<b>Otro</b> tipo de (...)	1				
Haber <b>otro</b>	7				
En <b>otros</b> niveles	1				
<b>Otra</b> cosa	18	4	2		
Hacer <b>otra</b> cosa	4				
Decir <b>otra</b> cosa	1				

Como se puede fácilmente ver, han podido ser clasificadas 190 ocurrencias de las 210 totales (este resultado se obtiene sumando las ocurrencias de los cuadros 2 y 3 del primer apartado). De hecho, estas 20 ocurrencias no han podido ser incluidas porque no es posible comprender con claridad a que unidades informativas pertenecen. Desde el cuadro precedente, resulta evidente que las principales unidades informativas en las que aparecen las unidades pluriverbales indicadas es el Comment, donde se registran 134 ocurrencias. En parte, esto se puede explicar con el hecho de que algunas de las locuciones y colocaciones son unidades verbales.

Ahora, en el cuadro siguiente se van a analizar las posiciones que se han considerado más interesantes<sup>35</sup>:

Locución	Posición	Unidad informativa	Ocurrencias
Un (...) y <b>otro</b>	// uno...y <b>otro</b> //	Comment	2
	/ uno (...) / y <b>otro</b> (...)//	Apéndice	3
Lo <b>otro</b>	/ lo <b>otro</b> /	Apéndice	2
De este lado o del <b>otro</b>	/ de este lado / o del <b>otro</b> //	Apéndice	1
De alguna manera o de <b>otra</b>	/ de alguna manera o de <b>otra</b> //	Apéndice	1
Por <b>otro</b> lado	// por <b>otro</b> lado /	Íncipit	3
	/ por <b>otro</b> lado //	Apéndice	1
De <b>otra</b> manera	// de <b>otra</b> manera /	Íncipit	1
	/ de <b>otra</b> manera //	Apéndice	1
El <b>otro</b> día	// el <b>otro</b> día /	Íncipit	3
	/ el <b>otro</b> día /	Topic	2
	/ el <b>otro</b> día //	Apéndice	2
<b>Otra</b> vez	// <b>otra</b> vez //	Comment	5
	/ <b>otra</b> vez ?	Apéndice	6

Para entender mejor estos resultados, resulta útil hacer un ejemplo de cada posición insertada en el cuadro:

// uno (...) y **otro** //

// uno mío y **otro** de tu hermano //

% inf: Comment [efamcv14]

// uno (...) / y **otro** (...) //

// había dos caminos / uno pequeñito / y **otro** grande //

% inf: Comment, Apéndice de Comment1, Apéndice de Comment 2 [epubcv02]

/ lo **otro** /

// y tenías planes / de hacer esto / y esto / y aquello / y lo **otro** / y al final nada //

% inf: Comment, Apéndice1, Apéndice2, Apéndice3, Apéndice4, Apéndice5 [efamcv14] 38

/ de este lado / o del **otro** //

// tenía que ser / de este lado / o del **otro** //

<sup>35</sup> Estas posiciones son las que se han indicado en la página 10 de este trabajo.

% inf: Comment, Apéndice de Comment 1, Apéndice de Comment2 [efamd117]

/ de alguna manera o de *otra* //

// digo ma [/] más o menos rápido / para apañarte / de alguna manera o de

<*otra*>

% inf: Comment, Apéndice de Comment 1, Apéndice de Comment2 [efamcv14] 215

// por *otro* lado /

// por *otro* lado / estuvieron / Marta Méndez / y / Paco Rol / Marta Méndez a mí también más o menos me gustaba / pero bueno / a mí me gustaban todas //

% inf: Íncipit, Comment Apéndices de Comment [efammn04] 32

/ por *otro* lado //

// pero / me pareció muy divertido / por *otro* lado //

% inf: Íncipit, Comment, Apéndice de Comment [efammn05]

// de *otra* manera /

// y de *otra* manera / el día que no vengo no cobro /

% inf: Íncipit, Comment [epubdl07]

/ de *otra* manera //

// hhh yo creo que eso / suena / de *otra* manera //

% inf: Comment, Apéndice de Comment [epubdl14] 139

// el *otro* día /

// pero el *otro* día / estábamos hablando de la película /

% inf: Íncipit, Comment [efamd104]

/ el *otro* día /

// entonces / el *otro* día / eh / estuvimos viendo /

% inf: Íncipit, Topic, Fático, Comment [epubdl16] 306

/ el *otro* día //

\*PAT: vimos a tu madre / el *otro* día //

% inf: Comment, Apéndice de Comment [efamcv06]

// *otra* vez ?

\*CAR: // *otra* vez ?

% inf: Comment [efamcv09]

/ *otra* vez ?

\*GUI: <te han dicho> [/] te han dicho algo en el médico / *otra* vez ?

% inf: Comment, Apéndice de Comment [efamd117]

Observando el cuadro precedente, se puede fácilmente ver que algunas de las locuciones en las que aparece la forma *otro* pueden tener autonomía léxica, es decir que pueden encontrarse solas en la unidad de Comment y cumplir el acto de ilocución. Este, por ejemplo, es el caso de la locución *otra* vez. En cuanto a las unidades informativas de Topic y de Apéndice, como también en estos casos las locuciones se hallan aisladas de las otras palabras, estas construcciones tienen un valor léxico. En cambio, por lo que se refiere a la unidad de Íncipit, las locuciones que aparecen en esta unidad no solo tienen un valor léxico, sino que también desempeñan la función discursiva al empezar un turno dialógico o un nuevo enunciado del turno. Las locuciones en las que aparece *otro* y que tienen este uso son por *otro* lado, de *otra* manera y el *otro* día. Éstas son particulares combinaciones de palabras que pueden hallarse en las unidades de Comment, Topic y Apéndice, en las que cumplen una función léxica, como en la unidad de Íncipit, donde tienen también una función discursiva característica de la Apoyo dialógico.

### 3. Las posibles conclusiones sacadas de este trabajo

Una vez que se ha llegado al final de esta investigación es necesario sistematizar los resultados obtenidos. Por un lado, el análisis de las ocurrencias de la forma *otro* en los textos informales de C-ORAL-ROM desde el punto de vista de la noción de locución ha dado la posibilidad de comparar los diferentes usos gramaticales de esta categoría en la lengua hablada. De hecho, se ha podido ver que la mayoría de las locuciones en las que se hallan *otro* aparecen en el habla con una frecuencia menor que sus comunes formas pronominales y adjetivas. Esto significa que se repite menos

el uso de esta categoría en combinaciones fijas de palabras que como simple pronombre que puede encontrarse en unas ocasiones aislado y en otras ocasiones en una simple unidad pluriverbal (donde van precedidos por un artículo determinado u otro pronombre) o como adjetivo (que al unirse al nombre que lo sigue, y con al posible artículo determinado, constituye también una forma pluriverbal). Sin embargo, en este estudio han sido distinguidas las locuciones el *otro* día y *otra* vez y la colocación *otra* cosa cuyas ocurrencias, en proporción, superan las de las unidades pluriverbales de *otro*. Así, se puede deducir en primer lugar que, como ya se ha anticipado antes, *otro* y su variante femenina singular son más frecuentes que sus variantes plurales. Además, en segundo lugar, es posible afirmar que hay una utilización casi desproporcionada de las tres unidades recordadas poco antes, cosa que, como ya se ha dicho, se puede justificar con el hecho de que las palabras con las que se combina la categoría *otro* no son específicas, sino muy comunes.

Por otra parte, el estudio de la forma *otro* según la Teoría de la Lengua en Acto ha permitido identificar cuáles son las unidades informativas en las que pueden aparecer la categoría *otro*. Como la principal unidad de información ocupada por esta categoría es la de Comment, se ha podido deducir que *otro* se halla en general en la lengua hablada acompañado con otras palabras en las unidades nucleares del enunciado. Hay también que subrayar que la forma *otro* se encuentra en el Comment sola, y por lo tanto tiene autonomía léxica, no solo cuando aparece en unidades univernales, sino también cuando se halla en locuciones y colocaciones. Por lo tanto, sólo en raras ocasiones (este es el caso de las locuciones por *otro* lado, de *otra* manera y el *otro* día) desempeña funciones informativas opcionales subordinadas a la función ilocutiva, como, por ejemplo, la de Íncipit. Sin embargo, este estudio ha hecho que nos percatemos de que *otro* puede presentar una autonomía léxica propia, cosa probablemente impensable en la lengua escrita.

Al final, es importante destacar que con este trabajo se ha realizado sólo uno de los varios tipos de análisis que se pueden realizar sobre el uso de la forma *otro*. De hecho, en el futuro se podrá profundizar este ámbito de investigación.

## Bibliografía

- CRESTI, E. & MONEGLIA, M., 2005, *C-ORAL-ROM. Integrated reference corpora for spoken romance languages*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company.
- CRESTI, E., 2000, *Corpus de italiano parlato*, Vol. I, Introduzione, Firenze: Accademia della Crusca.
- FROSALI, F., 2005, *Le unità di informazione di Ausilio dialogico: valori percentuali, caratteri intonativi, lessicali e morfosintattici in un corpus di italiano parlato (C-ORAL-ROM)*, Tesi di laurea, Università degli Studi di Firenze.
- GUTIÉRREZ QUINTANA, E., (UECE) *La enseñanza de las locuciones a estudiantes de E/LE*, <http://www.filologia.org.br>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*, <http://www.rae.es>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua. Versión 1.0 CD.ROM* (Vigésima segunda ed.).
- RUIZ GURILLO, L., 2001, *Las locuciones en español actual*, Madrid, Arco/ Libros.
- SECO M., OLIMPIA A. & RAMOS G., 2004, *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles*, Madrid, Aguilar.
- WOTJAK, G., 1998, *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Madrid: Lingüística Iberoamericana, pp. 13-82.
- WOTJAK, G., 1988, Uso o abuso de unidades fraseológicas, en *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, I, Madrid, Castalia, pp. 535-548.
- ZULUAGA, A., 1980, *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Munich, Peter Lang.
- <http://lablita.dit.unifi.it>
- <http://dit12.dit.unifi.it/coralrom/>
- <http://dit12.dit.unifi.it/cromdemo/>
- <http://www.corpusdelespanol.org/>